

Curriculum Vitae



Informații personale

Nume/Prenume

Anca Dejica-Cartiș

E-mail

anca.cartis@upt.ro

Experiență profesională

Numele și adresa angajatorului

conferențiar

Universitatea Politehnica Timișoara

Facultatea de Științe ale Comunicării

Departamentul de Comunicare și Limbi Străine

Educație

Perioada

2003-2010

Calificarea/Diploma obținută

Doctor în domeniul filologie, **Diplomă de Doctor**, în baza Ordinului Ministerului Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului din România, Nr. 4387/ din 06.06.2011, calificativ: foarte bine, Titlul tezei de doctorat: *Literarische Texte im Deutschunterricht*, coordonator științific: Prof. Dr. Roxana Nubert.

Discipline principale studiate

Domeniul de studiu: Metodica și didactica predării limbii și literaturii germane

Numele și tipul instituției de învățământ

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Teologie și Istorie, Catedra de Germanistică

Calificarea la nivel național/internațional

studii postuniversitare, studii doctorale

Perioada

2005-2006

Calificarea/Diploma obținută

Diplomă de Studii Aprofundate, denumire program de studii: *Direcții noi în Germanistică*

Discipline principale studiate

Textul literar între tradiție și inovație, tendințe actuale în lingvistica germană, predarea limbii germane din perspectiva didacticii

Numele și tipul instituției de învățământ

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Teologie și Istorie, Catedra de Germanistică

Calificarea la nivel național/internațional

studii postuniversitare, studii aprofundate

Perioada

2003-2005

Calificarea/Diploma obținută

Diplomă de Master, denumire program de studii: *Germanistică din perspectivă interdisciplinară*

Discipline principale studiate

Literatura și mass-media, interculturalitate, multiculturalitate, multimedia, didactică și metodică

Numele și tipul instituției de învățământ

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Teologie și Istorie, Catedra de Germanistică

Calificarea la nivel național/internațional

studii postuniversitare, studii de master

Perioada

1999-2003

Calificarea/Diploma obținută

Diplomă de Licență în domeniul filologie, specializarea *Limba și literatura germană- Limba și literatura engleză*

Discipline principale studiate

limbă și literatură germană, limbă și literatură engleză, literatură comparată, lingvistică aplicată, traducere consecutivă

Numele și tipul instituției de învățământ

Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Teologie și Istorie

Calificarea la nivel național/internațional

studii universitare, studii de licență

Perioada	1999
Calificarea/Diploma obținută	Diplomă de Bacalaureat
Profil	profil filologic în limba germană
Numele și tipul instituției de învățământ	Liceul Teoretic „Nikolaus Lenau” din Timișoara

Mobilități pe plan internațional

Perioada	2019
Activități și responsabilități principale	profesor în cadrul școlii de vară : 7. Internationale Sommerakademie, TRANS 2019: Dolmetschen und Übersetzen für öffentliche Einrichtungen, Prelegere cu titlul: <i>Die Wirtschaft als globales und öffentlich bedeutendes Kommunikationskonzept im europäischen Kontext</i> , (23.09.- 30.09.2019)
Numele și tipul instituției de învățământ	Univeritatea din Viena: Zentrum für Translationswissenschaft
Perioada	2018
Activități și responsabilități principale	profesor in cadrul programului Erasmus+ la Universitatea din Elbasan, Albania, Elbasan University „Aleksander Xhuvani” Faculty of Human Sciences, Department of English and German Prelegere cu titlul: <i>Multilingual Approaches on Educational Terminology: English and German</i> (03.06-09.06.2018)
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea din Elbasan, Albania, Elbasan University „Aleksander Xhuvani”
Perioada	2018
Activități și responsabilități principale	profesor in cadrul programului Erasmus+ la Universitatea din Maribor, Slovenia, Philosophische Fakultät: Abteilung für Translationswissenschaft. Prelegeri cu titlul: <i>Das Übersetzen von wirtschaftstexten: eine Herausforderung für Studierende und Übersetzer/ Probleme und Lösungsstrategien bei Fachübersetzungen`;</i> <i>Fachübersetzen und Terminologie</i> (11.06-17.06.2018)
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea din Maribor, Slovenia
Perioada	2017
Activități și responsabilități principale	profesor în cadrul școlii de vară: 5. Internationale Sommerakademie, TRANS 2017: <i>Translation und Migration</i> , Universitatea din Maribor, Slovenia, Philosophische Fakultät: Abteilung für Translationswissenschaft, Prelegere cu titlul: <i>Interkulturalität und Mehrsprachigkeit während der Übersetzung von wirtschaftlichen Textsorten</i> (11.07-15.07.2017)
Numele și tipul instituției de învățământ	Universitatea din Maribor, Slovenia.
Perioada	2007
Denumire program de formare	Bursă doctorală
Numele și tipul instituției de învățământ	Westfälische Wilhelms Universität din Germania, Germanistisches Institut, Indrumător: Prof. Dr. Grieshaber Cod Erasmus D Munster 01

Formare continuă

ianuarie 2020
Seminar: *Diskussions-und Argumentationsfähigkeit im deutschsprachigen Unterricht*, Facultatea de Studii Europene a Universității Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, la DFDH

noiembrie 2019
Workshop : *Traducerea automată: perspective și limitări* , la AFIT România și Reprezentanța Comisiei Europene în România, București

aprilie 2019
Workshop: *Neural Machine Translation – Errors – Post-Editing*, organizat de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine din Universitatea Politehnica Timișoara

aprilie 2019

Masă rotundă: *Research Priorities and Trends in Translation Studies*, la Departamentul de Comunicare și Limbi Străine din Universitatea Politehnica Timișoara

martie 2019

Curs online: *Translation Memory Training*, organizat de SDL Online Services

februarie-martie 2019

Curs: *Intership pentru traducători (MultiTerm)*, la agenția de traduceri Swiss Solitions, Timișoara 2018

Workshop: *ABC to LD- Learning Design*, organizat de Centrul de IFR/ID și E-Learning din Universitatea Politehnica Timișoara

noiembrie-ianuarie 2017/2018

Curs: *Intership pentru traducători (Trados)*, la agenția de traduceri Swiss Solutions, Timișoara martie 2017

Workshop: *Educația deschisă- de la teorie la practică*, organizat de Centrul de IFR/ID și E-Learning din Universitatea Politehnica Timișoara

martie 2017

Masă rotundă: *Doing PhD. Research in Translation Studies*, la Departamentul de Comunicare și Limbi Străine din Universitatea Politehnica Timișoara

aprilie 2013

Masă rotundă: *Comunicare tehnică în limbi străine*, la Departamentul de Comunicare și Limbi Străine din Universitatea Politehnica Timișoara

mai 2011

Workshop: *Digital Literacy for Translators and Communicators*, la Departamentul de Comunicare și Limbi Străine din Universitatea Politehnica Timișoara

aprilie 2009

Workshop: *Translating Pragmatic Texts*, la Departamentul de Comunicare și Limbi Străine din Universitatea Politehnica Timișoara

iulie 2008

Școală doctorală: *MuTra Advanced Training and PhD school- Translation Concepts and Methodologies*, la Universitatea Saarland din Saarbrücken, Saarland Universität, Saarbrücken, Germania

iunie 2008

Seminar: *Deutsch in der beruflichen Kommunikation (Fortbildung für Deutschlehrer)*, la Goethe Institut, București

februarie 2008

Școală doctorală: *MuTra Advanced Training and PhD school- Multidimensional Translation in Subtitling* la Universitatea Saarland din Saarbrücken și în cadrul *Titelbild Subtitling and Translation GmbH* Berlin, Germania

noiembrie 2007

Școală doctorală: *MuTra Advanced Training and PhD school- Multidimensional Translation la Research*, Advanced Translation Research Center, Universitatea Saarland din Saarbrücken, Germania

noiembrie 2007

Seminar: *Wie gelingt der Übergang zur Mittelstufe? (Teil 2) (Fortbildung für Deutschlehrer)* la Goethe Institut, București

decembrie 2005

Seminar: *Methodik-Didaktik: Grammatik im kommunikativen Unterricht (Fortbildung für Deutschlehrer)* la Goethe Institut, București

noiembrie 2005

Seminar: *Der Europäische Referenzrahmen: Was hat das mit meinem Unterricht zu tun? (Fortbildung für Deutschlehrer)* la Goethe Institut, București

iulie 2005

Seminar: *Multimedia im DaF-Unterricht (Fortbildung für Deutschlehrer)* la Goethe Institut, București

**Cercetare
Activitate de
cercetare**

- cercetare in didactica si metodică predării limbii germane și al lingvisticii aplicate
- cercetare in domeniul traductologie
- coordonare temă de cercetare: **Abordări comunicative în formarea deprinderilor de înțelegere a mesajelor scrise și orale în limbi străine** în cadrul temelor de cercetare ale Departamentului de Comunicare și Limbi Străine din Universitatea Politehnica Timișoara (2008-prezent)
- coordonare temă de cercetare: **Strategii de traducere a textelor de interes general și specializate** în cadrul temelor de cercetare ale Departamentului de Comunicare și Limbi Străine din Universitatea Politehnica Timișoara (2016-prezent)

**Articole științifice
publicate**

2022. Dejica-Carțiș, Anca. Interkulturelle Kommunikation im DaF-Unterricht` in Buletinul Stiintific al UPT, vol. 21/2022 Timisoara: Editura Politehnica. (sub tipar)
- 2021 Dejica-Carțiș, Anca., Deutsch für den Beruf. Entwicklung von Sprachkompetenzen, in: Professional Communication and Translation Studies, Editura: Politehnica, Vol. 14/2021, pp.242-254.
- 2021 Dejica-Carțiș, Anca., Das Übersetzen von wirtschaftliche Fachbegriffen im internationalen Kontext, in: Scientific Billein of the Politehnica University of Timișoara, Vol.20/2021, Editura: Politehnica, pp.119-128.
- 2021 Șimon, Simona, Stoian, Claudia-Elena, **Dejica-Carțiș, Anca** & Kriston, Andrea. 'The Use of Anglicisms in the Field of Education. A Comparative Analysis of Romanian, German and French, in: Sage Open ISI, Social Sciences (J676), Vol.11, Cuartila: Q3, ISSN: 2158-2440/online ISSN: 2158-2440.
2020. Dejica-Carțiș, Anca. ` Technisches Deutsch für Studierende. Entwicklung von Sprachkompetenzen, in vol. 13/2020, Professional Communication and Translation Studies, Timisoara: Editura Politehnica, pp.145-154
2019. Dejica-Carțiș, Anca. `Einblicke in die Übersetzung der Bildungssprache: Rumänisch-Deutsch` in vol. 12/2019, Professional Communication and Translation Studies, Timisoara: Editura Politehnica, pp. 111-119.
2018. Dejica-Carțiș, Anca. `Ansätze der deutschen Sprache für internationale Studenten` in Buletinul Stiintific al UPT, vol. 17/2018 Timisoara: Editura Politehnica. pp. 106-112
2018. Dejica-Carțiș, Anca. `Deutsch als Fremdsprache im akademischen Bereich` in vol. 11/2018, Professional Communication and Translation Studies, Timisoara: Editura Politehnica, pp.137-144.
2018. Șimon, Simona, Kriston, Andrea, **Dejica-Carțiș, Anca** & Stoian, Claudia-Elena. "Challenges in Translating Educational Terminology", în Gómez Chova, L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), *Proceedings of EDULEARN18 Conference*, IATED Academy, iated.org, pp. 5327-5335, ISBN: 978-84-09-02709-5, ISSN: 2340-1117
2018. Șimon, Simona, **Dejica-Carțiș, Anca**, Stoian, Claudia-Elena, Kriston, Andrea, Types of Equivalence Used in Translating Educational Terminology", în Gómez, Chova L, López Martínez, A., Candel Torres, I. (eds.), ICERI 2018 Proceedings, ISBN: 978-84-09-05948-5, ISSN: 2340-1095, pp. 1324-1332.
2017. Anca Dejica-Carțiș: Die digitale Textverarbeitung und die Textrevision , in: Buletinul Stiintific al UPT, Fascicola 1-2, Seria Limbi moderne, pp.51-60.
2017. Anca Dejica-Carțiș: *Das Internet im studienbegleitenden DaF-Unterricht* , in: Professional Communication and Translation Studies, pp.178-185
2017. Anca Dejica-Carțiș: *Alternative Methoden im DaF-Unterricht*, in: Conference Proceedings: European Identity in Linguistics, Literature, Translation Studies, Didactics and Interdisciplinarity, Ed. Rediviva Edizioni, Milano, Italia, ISBN 978-88-97908-30-2, pp. 268- 275.
2016. Anca Dejica-Carțiș: *Grammatik für kommunikative Zwecke*, in: Vol. Conferintei Comunicare Profesionala si Traductologie Editura Politehnica, Vol.9: Professional Communication and Translation Studies, Timisoara, ISBN (13) 973- 625- 175- 6; ISBN (13) 978- 973-625-175- 62005, pp.199-204.
- 2014: Anca Dejica-Carțiș: *Besonderheiten der deutschen Grammatik*, in: Buletinul Stiintific al UPT, Fascicola 1-2, Seria Limbi moderne, ISSN 1583-7467, pp. 81-88.
2014. Tafazoli, Dara, Sebastian Chirimbu, **Anca Dejica-Carțiș**: *Web 2.0 in English Language Teaching: Using Word Clouds*, in: Professional Communication and Translation Studies, Ebsco, CEEOL, Index Copernicus, ISSN 2065-009X, pp.161-166.
2014. Savu Elena, Sebastian Chirimbu, **Anca Dejica-Carțiș**: *What Skills do Foreign Language Teachers need in the 21st Century? An intercultural Configuration*, in: Professional Communication and Translation Studies, Ebsco, CEEOL, Index Copernicus, ISSN 2065-009X, pp. 145-152.

- 2013. Anca Dejica-Carțis**, Sebastian Chirimbu :*Das Übersetzen von deutschen Wirtschaftstexten-eine Fallstudie*, in: Vol. Conferinței Comunicare Profesională și Traductologie Editura Politehnică, Timisoara, ISBN (13) 973- 625- 175- 6; ISBN (13) 978- 973-625-175- 62005, pp.125-132
- 2013. Dejica-Carțis, Anca**, Dejica-Carțis Daniel: *Tentative Suggestions Regarding the Development of Foreign Language Oral Communication Skills in Students at Universities of Applied Sciences*, în: WCPCG-2012 Proceedings, in *Procedia-Social and Behavioral Sciences Journal*, Vol. 84, I SBN: 978-1- 62993-257-6, pp. 934-939.
- 2011. Dejica-Carțis Daniel, Dejica-Carțis, Anca**: *Using Frame Analysis for developing Foreign Language Competence in Engineering Students*, în: Annals of DAAAM for 2011 & Preceedings, ISBN 978-3-901509-83-4, ISSN 1726-9679, pp.1095-1096.
- 2008**: Anca Dejica-Carțis: *Landeskunde im DaF-Unterricht*, in: Buletinul Științific al UPT, Tom 7(7), Fascicola 1-2, Seria Limbi moderne, ISSN 1583-7467, pp. 73-80.
- 2007. Anca Mihaela Carțis**: *Rezeptive Mehrsprachigkeit als interkultureller Ansatz zum Spracherwerb*, in: Vol. Conferinței Comunicare Profesională și Traductologie Editura Politehnică, Timisoara, ISSN 2065-099X, pp. 37- 43.
- 2007. Anca Mihaela Carțis**: *Die Funktion des Textes im DaF-Unterricht*, in: Buletinul Științific al UPT, Tom 6(6), Fascicola 1-2, Seria Limbi moderne, ISSN 1583-7467, pp. 61-66.
- 2006. Anca Mihaela Carțis**: *Wechselbeziehungen zwischen der Textstruktur und den Basisprinzipien der linguistischen Analyse*, in: Buletinul Științific al UPT, Tom 5(5), Fascicola 1-2, Seria Limbi moderne, ISSN 1583-7467, pp. 21-29.
- 2005. Anca Mihaela Carțis**: *Die Thematische Analyse von Texten*, in: Vol. Conferinței Comunicare Profesională și Traductologie Editura Politehnică, Timisoara, ISBN (10) 973- 625- 175- 6; ISBN (13) 978-973-625-175- 6, pp. 95-103.
- 2005. Anca Mihaela Carțis**: *Variable und Invariable Formen im DaF-Unterricht*, in: Buletinul Științific al UPT, Tom 4(4), Fascicola 1-2, Seria Limbi moderne, ISSN 1583-7467, pp. 43- 49.

Comunicări (fără publicare)

Dejica-Carțis, Anca. "Auf dem Weg der Fachübersetzung: Wirtschaftstexte im Zeichen der Globalisierung", în cadrul școlii de vară internațională TRANS 2022: Transkulturelle kommunikation und Translation, Übersetzen in der inklusiven und globalen Gesellschaft ediția a IX-a (28.08-04.09.2022) organizată de Universitatea din Maribor, Slovenia, data: **30.08.2022**.

Dejica-Carțis, Anca. "Die Metapher im Kontext der interkulturellen Kommunikation: am Beispiel von wirtschaftlichen Textsorten", la conferința: Metaforă, spațialitate, discours, ediția a V-a organizată de Universitatea Ovidius Constanța, data: **09-10.07. 2021 online**

Dejica-Carțis, Anca. Interkulturelle kommunikative Sprachkompetenz im DaF-Unterricht la: 3. Germanistenkonferenz „SPRACH- UND KULTUR(VER)MITTLUNG“ an der Philosophischen Fakultät der Universität Tuzla, Bosnia și Herțegovina, data: **16.-18.09.2021 online**

Dejica-Carțis, Anca. `Das Übersetzen von Metaphern in der Wirtschaftssprache: Deutsch und Rumänisch im Vergleich, la scoala de vară și simpozion CEEPUS: Der Übersetzer als Transkultureller Vermittler, TRANS 2021, data: **29-30.09. 2021 online**

Dejica-Carțis, Anca. `Interkulturelle Kompetenz als Schlüsselkompetenz im DaF-Unterricht`, la conferința: Jahrestagung des Hermannstädter Lehrstuhls für Germanistik an der Lucian-Bloga-Universität Hermannstadt/Sibiu Deutsches literarisches und kulturelles Erbe im südosteuropäischen Raum, data: **05.11.2021 online**.

Dejica-Carțis, Anca. `Lexikalischen Besonderheiten in der Übersetzung von Wirtschaftstexten: Deutsch-Rumänisch`, la conferința: LANGUAGE, LITERATURE, AND CULTURAL POLICIES "BRIDGES THAT SEPARATE AND WALLS THAT CONNECT", Universitatea din Craiova, data: **17-18.12.2021 online**.

Dejica-Carțis, Anca. `Repere ale comunicări în limba germană, la: Masa rotundă: Comunicarea științei: științe sociale și umaniste, ediția a IV-a, Universitatea Politehnică Timișoara, DCLS, data: **15.11.2021 online**.

Dejica-Carțis, Anca. `Limba germană în scop profesional. Elemente lingvistice specifice ingineriei mecanice, masă rotundă organizată de Departamentul de Comunicare și Limbi Străine, Universitatea Politehnică Timișoara, **noiembrie 2020**.

Dejica-Carțis, Anca. `Deutsch als Fremdsprache im akademischen Bereich` la conferința Synergien-25 Jahre Germanistik und DAAD an der Universität Nitra, Universitatea din Nitra, **aprilie 2017**

Anca Dejica-Carțîș: Entwicklung von Sprachkompetenzen im DaF-Unterricht, în cadrul : XI. Internationaler Kongress der Germanisten Rumäniens, 4-7 iunie 2018, Universitatea din Oradea, Oradea, Romania, data: **05.06. 2018**

Anca Dejica-Carțîș: The Translation of German Economic Texts: Problems and Solutions, în cadrul WCES Conference, 10th World Conference on Educational Science, 1-3 februarie 2018, Praha Congress Center, Praga, Republica Cehă, data: **02.02.2018**

Anca Dejica-Carțîș: Aspects of Empathy in the Translation of Economic Texts, în cadrul conferinței 7th International Conference on Language and Literary Studies, Language, Literature and Emotions, mai 2018, la Alfa BK University Belgrade, Belgrad, Serbia, data: **19.05. 2018**.

Anca Dejica-Carțîș: *Interkulturalität und Mehrsprachigkeit während der Übersetzung von wirtschaftlichen Textsorten*, scoala de vara TRANS 2017, CEEPUS Netzwerk: TRANSkulturelle Kommunikation und Translation, la Universitatea din Maribor, Slovenia, data: **15.07.2017**

Anca Dejica-Carțîș: A Tentative Classification of Errors in the Translation of Economic Texts in Romanian, în cadrul: The 2nd Annual Scientific International Conference of the Faculty of Letters of SPIRU HARET University, 12-14 May 2016, Bucharest, Romania, data: **14.05. 2016**

Anca Dejica-Carțîș: *Text analysis and understanding for economic and business Translation*, în cadrul: A XIII-a Conferință internațională. Abordări interdisciplinare în educație, cercetare și inovare. Universitatea din Oradea, data: **22.11.2014**

Anca Dejica-Carțîș: *Der Literarische Text als Werkzeug kommunikatives Handeln*, în cadrul Professional Communication and Translation Studies, International Conference, 6th ed., Politehnica University of Timisoara, data: **04.04.2009**

Anca Mihaela Carțîș: *Textgrammatische Besonderheiten in den Kurzgeschichten von Wolfgang Borchert*, în cadrul: VII. Kongress der Germanisten Rumäniens, Gesellschaft der Germanisten Rumäniens, Universitatea de Vest din Timișoara, 22-25 Mai 2006, data: **23.05.2006**

Anca Mihaela Carțîș: *Handlungsorientierte Fertigkeiten des studienbegleitenden DaF Unterricht im Fachbereich*, în cadrul IX. Arbeitstagung Kronstadter Germanistik, Brasov, data: **24.03.2006**

Cărți de specialitate **2011.** Anca Mihaela Carțîș: *Literarische Texte im Deutschunterricht*, Editura Politehnica, colecția: Didactica predării limbilor străine, ISBN 978-606- 554-320-1. (teza de doctorat)

Volume colective **2022.** Dejica-Carțîș Anca, Veronica Câmpian. *Didaktik und Methodik für den deutschsprachigen Unterricht*, editura Politehnica (în curs de apariție).
2020. Dejica, Daniel, Carlo Eugeni, **Dejica-Carțîș Anca.** *Translation Studies and Information Technology - New Pathways for Teachers, Researchers and Professionals*, Ed. Politehnica, Timișoara.

Capitole de carte	2020. Anca Dejica-Carțiș: <i>The Translation of Online German Economic Texts: Problems and Solutions</i>, în: Translation Studies and Information Technology - New Pathways for Teachers, Researchers and Professionals, Ed. Politehnica, Timișoara, pp.189-202. 2020. Daniel, Dejica, Anca Dejica-Carțiș: <i>The multidimensional Translator. Role and Responsibilities</i>, în: Translation Studies and Information Technology - New Pathways for Teachers, Researchers and Professionals, Ed. Politehnica, Timișoara, pp.45-58 2020. Daniel, Dejica, Anca Dejica-Carțiș: <i>The Translation Process. Traditional Approaches and Contemporary Challenges</i>, in: <i>Encounters across Linguistic, Cultural and Professional Context</i>, Editura Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, pp. 119/137. 2014. Anca Dejica-Carțiș: <i>Textkompetenz und kommunikatives Handeln im Deutschunterricht</i> in: Interdisciplinarity as a Multidimensional Concept: Research and Case Studies, ISBN 978-606-8431-19-2, pp.157-165.
Manuale	2023. Anca Dejica-Carțiș: <i>Deutsch als Fremdsprache</i>, Editura Politehnica, colecția: Didactica predării limbii germane (în curs de apariție). 2020. Anca Dejica-Carțiș: <i>Deutsch für Ingenieure</i>, Editura Politehnica, colecția: Didactica predării limbilor străine. 2020. Anca Dejica-Carțiș: <i>Deutsch für den Beruf</i>, Editura Politehnica, colecția: Didactica predării limbilor străine.
Dicționare	2018: Șimon, Simona, Stoian, Claudia-Elena, Dejica-Carțiș, Anca-Mihaela & Kriston, A.: <i>A Multilingual Dictionary of Education. English- German- French- Romanian</i>. Szeged: Jate Press, ISBN 978 963 315 375 8, 214. 2018: Șimon, Simona, Dejica-Carțiș, Anca, Stoian, Claudia-Elena, Kriston, Andrea: <i>Dicționar explicativ poliglot de termeni din domeniul educației (română, engleză, germană, franceză)</i>, Editura Politehnica, Timișoara, ISBN 978 606-35-0251—4.
Traducere de carte	Muntean. M. <i>From Continental-Caoutchouc- und Gutta- Percha Compagnie to Continental AG (1871-1929)</i> (traducere în limba germană de Anca Dejica-Carțiș, 2022).
Participare la contracte de cercetare (granturi)	2020 Traducător în cadrul proiectului: <i>Digitalizarea activităților de Relații Internaționale ale Universității Politehnica Timișoara în contextul european actual</i>, nr. CNFIS-FDI-2020-0219. 2017-2018 Proiect de Cercetare, Dezvoltare pentru tineri cercetători – PCD – TC - Competiția 2017, nr. 16183/21.11.2017, cu titlul <i>Dicționar explicativ poliglot de termeni din domeniul educației (română, engleză, germană, franceză)</i>. perioadă de desfășurare 21.11.2017- 31.12.2018. Director de proiect: Șimon Simona, Membri : Dejica-Carțiș Anca, Kriston Andrea, Stoian Claudia Elena, Cod 30, nr. 16183/21.11.2017. 2010 Proiect: <i>Pentru viitor și progres-elaborarea strategiei de dezvoltare a comunei Boldur</i>, COD SMIS 12465. Proiect cofinanțat din Fondul Social European, de Uniunea Europeană și Guvernul României, prin Programul Operațional Regional „Dezvoltarea Capacității Administrative”, încheiat între Primăria Comunei Boldur și Universitatea Politehnica din Timișoara, Coordonator: Dejica, Daniel, Colaboratori: Orlescu Mircea, Dragomir Mugur, Mitroi Monica, Costescu Ioana, Carțiș Anca, Contract: D95, 08.12.2010, 2010

Proiect *Pentru viitor și progres-elaborarea strategiei de dezvoltare a comunei Boldur*, COD SMIS 12465. Proiect cofinanțat din Fondul Social European, de Uniunea Europeană și Guvernul României, prin Programul Operațional Regional „Dezvoltarea Capacității Administrative”, încheiat între Primăria Comunei Ghizela și Universitatea Politehnica din Timișoara, , Coordonator : Dejica Daniel, Colaboratori: Orlescu Mircea, Dragomir Mugur, Mitroi Monica, Costescu Ioana, **Cartiș, Anca**, Contract: D94, 08.12.2010

2009
Proiect „*Pași spre o dezvoltare durabilă - Elaborarea Strategiei de Dezvoltare a Municipiului Lugoj*”, cod SMIS 1349, finanțat din Fondul Social European în cadrul Programului Operațional „Dezvoltarea Capacității Administrative”, încheiat între Primaria Municipiului Lugoj și Universitatea 'Politehnica' din Timișoara, Coordonator: Dejica, Daniel, Colaboratori: Orlescu Mircea, Dolga, Costescu Ioana, **Cartiș, Anca**, Contract: D 85, 02.07.2009.

Activități profesionale

Tipul activității/sectorul de activitate

Perioada

Discipline predate

conferențiar universitar

2021-prezent

Structura limbii C1- Morfologie G (curs și seminar), Structura limbii C2- Sintaxă G (curs și seminar) Limba străină II-G (curs și seminar), Traducere specializată economică A-C/C-A (Germană-Română/Română-Germană) (seminar), Structura limbii C3: Lexicologie și semantică G (curs), Limba germană (seminar)

Numele și adresa angajatorului

Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara
www.sc.upt.ro

Departamentul de Comunicare și Limbi Straine, Universitatea Politehnica Timișoara, clădire ASPC, s.A205

Tipul activității/sectorul de activitate

Perioada

Discipline predate

lector universitar

2015-2021

Limba germană (seminar), Limba străină contemporană C-G, G-C(curs și seminar), limba străină II-G (curs și seminar) anii I și II, Traducere specializată economică C-G/G-C (Germană) (seminar), Structura limbii C: morfologie (curs și seminar), structura limbii C: sintaxa (curs și seminar),

Numele și adresa angajatorului

Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara
Departamentul de Comunicare și Limbi Straine, Universitatea Politehnica Timișoara, clădire ASPC, s.A205

Tipul activității/sectorul de activitate

Perioada

Discipline predate

asistent universitar

2006-2015

Limba germană (seminar), Limba engleză (seminar), Limba germană (curs practic), Limba străină contemporană C-G, G-C(seminar), Traducere specializată economică C-G/G-C (Germană) (seminar) Limba germană (cursuri intensive/ Centrul Interlingua)

Numele și adresa angajatorului

Facultatea de Științe ale Comunicării, Universitatea Politehnica Timișoara
Departamentul de Comunicare și Limbi Straine, Universitatea Politehnica Timișoara, clădire ASPC, s.A205

Tipul activității/sectorul de activitate

Perioada

Discipline predate

Numele și adresa angajatorului

preparator

2003-2006

Limba germană (seminar), Limba engleză (seminar)

Catedra de Limbi Moderne, Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Construcții

Acțiuni și evenimente studențești

Perioada
Activități și responsabilități principale

2022

Workshop: *Deutsch für den Beruf (Limba germană în scop profesional)*, ediția I, organizator: Conf.univ.dr. Anca Dejica-Carțiş, Invitat: Nahidah El Muzaien, Deutsche Telekom Services Timișoara. Data: 06.05.2022. www.sc.upt.ro/noutati

Perioada
Activități și responsabilități principale

Sesiune de informare: *Studentii FSC în Europa*. Eveniment organizat în cadrul *Zilele FSC*, ediția a II-a. Organizatori: Conf.univ.dr. Anca Dejica-Carțiş, Lect.univ.dr. Andrea Kriston, Data: 12.11.2021, www.sc.upt.ro/noutati

Perioada
Activități și responsabilități principale

2020

Workshop: *Offline Communication*: Workshop de comunicare profesională în limba germană. Organizatori: Lect.dr. Anca Dejica-Carțiş. Beatrice Bobic, BOSCH Services Timișoara. Data: 10.01.2020, www.sc.upt.ro/noutati

Perioada
Activități și responsabilități principale

2019

Workshop : *Revizuirea textelor. Aspecte lingvistice*, Organizator: Lect.dr. Anca Dejica-Carțiş, Invitat : Prof.dr. Em., DHC Gyde Hansen, Copenhagen Business School, Danemark, Data: 03.04.2019, www.sc.upt.ro/noutati

Perioada
Activități și responsabilități principale

2017-prezent

Seminar științific studențesc cu prezentari de proiecte: *Procedee de traducere a textelor economice: germană-română*, Organizator: Lect.dr. Anca Dejica-Carțiş, Invitat : Lect.dr. Anca Maghețiu, Universitatea de Vest din Timișoara, FEAA, www.sc.upt.ro/noutati

Perioada
Activități și responsabilități principale

2017-2019

Atelier de lucru: *Rolul limbilor străine în formarea profesională, în cadrul evenimentului Școala altfel*, www.sc.upt.ro/noutati

Perioada
Activități și responsabilități principale

2017

Cerc studențesc: *Deutsch für den Beruf (Limba germană în scop profesional)*, Organizator: Lect.dr. Anca Dejica-Carțiş, www.sc.upt.ro/noutati

Perioada
Activități și responsabilități principale

2016-2020

Seminar studențesc: *Deutsche Städte und Sehenswürdigkeiten. Der Gebrauch der lokalen Präpositionen* în Organizatori: Lect.dr. Anca Dejica-Carțiş, Dr. Bianca Barbu- Centrul Cultural German Timișoara, www.sc.upt.ro/noutati

Alte activități și responsabilități instituționale

Perioada
Activități și responsabilități principale

2020-prezent

coordonator instituțional rețea CEEPUS-Network: TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSlation, responsabil incoming & outgoing students and teachers

2017-prezent

membru în cadrul proiectului educațional *Politehnica- un pas spre viitorul tău!* Olimpiadele Comunicării.

martie- mai 2014

membru în cadrul proiectul de marketing educațional *Centrul pentru Excelență*

2013, 2014

responsabil Comunicare și Imagine, realizare arhivă evenimente FSC, perioada 2011-2014 www.sc.upt.ro/evenimente

2013, 2014
 tutore de an, specializarea: Traducere și interpretare
 2006-2014
 coordonator limbi străine la Facultatea de Chimie
 2017-prezent
 coordonator limbi străine la Facultatea de Mecanică
 2014-prezent
 coordonare lucrări de licență : traducere comentată
 2007
 secretar științific al Departamentului de Comunicare și Limbi Străine și
 Secretar de redacție al *Buletinului Științific al Universității Politehnica Timișoara, seria Limbi Moderne, 2007*
 2006-2013
 membru în comisia de admitere

**Apartenență la asociații/societăți/
 organizații/rețele naționale și internaționale**

2020- prezent
 membru rețea CEEPUS Network, CEEPUS-III-TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSLation: www.ceepus.info
 2017-2019
 membru în cadrul Deutschlehrer Verband Rumänien: www.deutschlehrerverband.ro
 2011
 membru în cadrul DAAAM International Membership Community, Vienna: www.daaam.at
 2006-prezent
 membru în cadrul Gesellschaft der germanisten Rumäniens: www.ggr.ro

Competențe și aptitudini organizatorice

2009-prezent
 membru în colectivul de organizare a conferinței: Professional Communication and Translation Studies, Departamentul de Comunicare și Limbi Străine din Universitatea Politehnica Timișoara.
 2006
 colaborator la organizarea VII. Kongress der Germanisten Rumäniens a Catedrei de Limbi și Literaturi Germanice a Universității din București, organizat la Timișoara

Competențe de traducător

2008
Autorizație de traducător și interpret pentru limbile germană și engleză, Ministerul Justiției și Libertăților Cetățenești, Direcția pentru Servicii Juridice Conexe (Nr. de identificare 23482)

Competențe de calculator

2003
Certificat de operator P.C. (Word, Excel, PowerPoint), ELINF Timișoara, Ministerul Educației și Cercetării (Nr. de identificare: 6738)

Competențe lingvistice

1999
Deutsches Sprachdiplom, Stufe II, certificat de competență lingvistică (limba germană), eliberat de Deutsches Kulturministerium in Bonn, Germania.

Alte preocupări
 Perioada

2009

creație literară: Anca Mihaela Carțis: *Polizeidienst*, în: Eleonora Ringler- Pascu: Kurzdrama Minidrama, Editura Excelsior Art, Timișoara, România, pg.41.

Perioada 2003-prezent
Traduceri de documente

Perioada 2006-prezent
cursuri de comunicare profesională în limba germană pentru companii și firme

Limbi străine cunoscute

Limba română	limbă maternă
Limba germană	C1- C2
Limba engleză	C1- C2

14.10.2022

